

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren!

Instructions for assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

A lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!

Deutsch *Seite* 4

English *Page* 9

Français *Page* 13

Italiano *Pagina* 18

Zeichnungen *Seite* 23

Drawings *Page* 23

Dessins *Page* 23

Disegni *Pagina* 23

Achtung: Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an!

Wichtig: Der eingebaute Motor erzeugt ein Magnetfeld, das sich auf magnetische oder metallische Teile auswirken kann (z.B. Datenträger, Herzschrittmacher, Uhren etc.). Halten Sie diese Teile unbedingt von der Lampe fern.

Achtung: Die Leuchte darf nur auf geradem Untergrund ohne Gefälle aufgestellt werden. Lassen Sie niemals Kinder oder Tiere unbeaufsichtigt in die Nähe der Lampe!

▣ Einsetzen des Leuchtmittels

Achtung: Das beiliegende Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren (Einbrenngefahr)!

Wichtig: Achten Sie darauf, dass sich keine magnetisierbaren Metallteile in unmittelbarer Nähe des Motorgehäuses (3) befinden!

Setzen Sie das Leuchtmittel in die Fassung (1) ein und achten Sie auf korrekten Sitz. ①

Legen Sie die Corianplatte (2) mit der Oberseite nach unten auf eine weiche Unterlage. Setzen Sie das Motorgehäuse (3) in die Vertiefung der Corianplatte (2) ein und drücken Sie es gleichmäßig nach unten, bis es hörbar einrastet. Achten Sie darauf, dass das Gehäuse beim Einsetzen nicht verkantet. ②

Stecken Sie das Netzkabel in die Buchse des Transformators und den Stecker des Trafokabels in die Buchse des Motorgehäuses.

Wichtig: Betreiben Sie die Leuchte nicht ohne die mit Wasser gefüllte Vase.

▣ Befüllen und Aufstellen der Vase

Füllen Sie die Vase bis 5 cm unter die Oberkante mit destilliertem Wasser (ca. 14 l) und stellen Sie sie vorsichtig auf die Mitte der Basis. ③

Wichtig: Die Vase niemals bis zum Rand füllen! Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser, um die Bildung von Kalkrändern zu vermeiden. Destilliertes Wasser ist kein Trinkwasser!

Geben Sie 1 Tablette *Micropur* ins Wasser. *Micropur konserviert klares Wasser bis zu 6 Monaten. Es deaktiviert Bakterien und verhindert die Geruchsbildung. Die Wirkung von Micropur beruht auf der bakteriostatischen und bakteriziden Eigenschaft von Silber: Silberionen setzen sich an den Zellwänden von Mikroorganismen fest und verhindern so deren Wachstum.*

Lassen Sie den weißen Magnetstab (4) ins Wasser gleiten. Er wird sich von selbst in der Mitte des Vasenbodens zentrieren. ④

▣ Bedienung und Tastenbelegung

: Drücken Sie zuerst die Funktionstaste "Licht" und stellen Sie dann die gewünschte Helligkeit ein, indem Sie die Plus- oder Minus-Taste betätigen. Zum Ausschalten drücken Sie die Funktionstaste "Licht" ein zweites Mal. ⑤

: Drücken Sie die Funktionstaste "Motor", und der Magnetstab beginnt sich am Boden der Vase zu drehen. Die Drehgeschwindigkeit lässt sich mit der Plus-Taste steigern und mit der Minus-Taste reduzieren. Zum Abschalten des Motors drücken Sie die Funktionstaste "Motor" ein zweites Mal. ⑤

P: Mit der Funktionstaste "Programm" können Sie von der manuellen Einstellung zu einem vorinstallierten Programmablauf wechseln. Während das Programm abläuft, sind die

Plus/Minus-Tasten deaktiviert. Licht und Motor können jedoch aus- und wieder eingeschaltet werden. Bei erneutem Betätigen der Programm-Taste setzen Lichtintensität und Motordrehzahl dem Programm entsprechend wieder ein. ⑤

Wichtig: Sollte der rotierende Magnetstab aus dem Zentrum springen, schalten Sie den Motor aus und gleich darauf erneut an (2x): der Magnetstab springt wieder ins Zentrum zurück.

Wichtig: Sobald eine Lichtintensität von ca. 40% erreicht ist, schaltet sich automatisch der Motor ein, um das Gerät zu kühlen.

▣ Montage und Einstellen des Spiegels

Nehmen Sie den Stab (5) mit dem Spiegel und schieben Sie das Silikongelenk (6) vorsichtig nach unten, bis es etwa 10 cm vor dem Stabende sitzt. ⑥
Stecken Sie den Stab (5) in die vorgesehene Bohrung der Basis (1). ⑦

Wichtig: Fassen Sie nicht in die Spiegelfläche. Um den Spiegel einzurichten, greifen Sie ihn mit Daumen und Zeigefinger an Oberseite und Kante, wie in Zeichnung ⑧ dargestellt.

Projizieren Sie das Licht auf den Tisch oder an eine Wand, indem Sie den Spiegel entsprechend neigen.

▣ Zubehör

Die beiliegende Kunststoffkugel kann ins Wasser gesetzt werden und wird sich im Zentrum der Vase auf und ab bewegen. Die Bewegung lässt sich manuell mit der Motordrehzahl steuern (, +/-). Für den vorinstallierten Programmablauf (P) ist der Einsatz der Kugel nicht vorgesehen. Achten Sie bitte darauf, dass die Kugel nicht kontinuierlich

auf dem Magnetstab aufsitzt; er könnte aus dem Zentrum springen.

Mit beiliegendem Silber-Glitter können Sie einen Glittereffekt im Wasser erzeugen. Bitte verwenden Sie das Glitterpulver äußerst sparsam. Eine kleine Prise pro Wasserfüllung genügt.

▣ Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen!

Heben Sie die Vase vorsichtig von der Basis herunter, ziehen Sie den Stab mit dem Spiegel aus der Bohrung und legen Sie die Corianplatte (2) mit der Oberseite nach unten auf eine weiche Unterlage.

Wichtig: Achten Sie darauf, dass sich keine magnetisierbaren Metallteile in unmittelbarer Nähe des Motorgehäuses (3) befinden!

Öffnen Sie das Motorgehäuse (3), indem Sie das Gehäuse mit beiden Händen gleichmäßig nach oben ziehen, wie in Zeichnung ⑨ gezeigt.
Verfahren Sie weiter wie unter "Einsetzen des Leuchtmittels" beschrieben. ①

▣ Pflege

Verwenden Sie für die Basis ein mildes Spülmittel, jedoch keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger.

Wir empfehlen, das destillierte Wasser alle 3 Monate zu wechseln. Verwenden Sie jedes Mal beiliegende *Micropur* Tabletten, wie unter "Befüllen und Aufstellen der Vase" beschrieben.

▣ Technische Daten

230/125 Volt, max. 35 Watt Halogen, Sockel GU4.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

Caution: Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

Important: The built-in motor creates a magnetic field which may affect magnetic or metallic parts (e.g. data carriers, pacemakers or watches). These must be kept away from the lamp.

Caution: The lamp must stand on a flat surface, with no gradient. Do not leave animals or children unsupervised near the lamp!

▣ Inserting the light bulb

Caution: Do not touch the bulb with your bare hands (risk of fingerprint damage)!

Important: Ensure that there are no magnetisable metal parts in the immediate vicinity of the motor housing (3).

Insert the bulb in the socket (1) and ensure that it is firmly in position. ①

Lay the Corian plate (2) upside-down on a cushioned surface. Fit the motor housing (3) in the recess of the base (2) and press it down gently until it clicks into position. Make sure that the housing does not become wedged or jammed when it is inserted. ②

Plug the power cable into the socket on the transformer, and the transformer cable into the socket on the motor housing.

Important: Never operate the lamp without the water-filled vase.

▣ Filling and setting up the vase

Fill the vase with distilled water (approx. 14 l) up to 5 cm below the rim and carefully place it at the centre of the

lamp base. ③

Important: Never fill the vase up to the brim! We recommend using distilled water to avoid limescale formation. Distilled water is not suitable as drinking water!

Add one *Micropur* tablet to the water. *Micropur preserves water for up to six months, purifying it of bacteria and preventing odour formation. The effect of Micropur is based on the bacteriostatic and bactericidal properties of silver: silver ions attach to the cell walls of micro-organisms and thus prevent their growth.*

Let the white magnetic rod (4) slide into the water. It will automatically centre in the bottom of the vase. ④

▣ Function keys

: Press the function key “light” and then adjust the brightness by pressing the plus or minus key. To switch off the lamp, press the function key “light” a second time. ⑤

: Press the function key “motor” and the magnetic rod will start to turn at the bottom of the vase. The rotation speed can be increased with the plus key and reduced with the minus key. To switch off the motor, press the function key “motor” a second time. ⑤

P: The function key “program” allows you to change from the manual setting to a preinstalled program sequence. During the program sequence, the plus /minus keys are deactivated. However, the light and motor can be switched on and off. When they are switched back on, the light intensity and motor speed will resume in accordance with the program. ⑤

Important: If the rotating magnetic rod jumps out of the centre, switch the motor off briefly and then back on (2x): the magnetic rod will jump back to the centre.

Important: As soon as 40% light intensity is reached, the motor switches on automatically to cool the lamp.

▣ Mirror assembly and adjustment

Take the rod (5) with the mirror and push the silicone joint (6) carefully downwards until it is approximately 10 cm away from the end of the rod. ⑥
Push the end of the rod (5) into the drill hole in the base (1). ⑦

Important: Do not touch the mirror surface. To adjust the mirror, hold it with thumb and index finger by its top side and edge as shown in fig. ⑧.

Project the light onto a table or wall by tilting the mirror accordingly.

▣ Accessories

The plastic ball provided can be put in the water to bob up and down at the centre of the vase. The movement can be controlled manually by adjusting the motor speed (, +/-). The ball is not designed for operation with the pre-installed program sequence (P). Please make sure that the ball does not sit continuously on the magnetic rod, as the rod could jump out of the centre.

The silver glitter provided can be used to create a glitter effect. Please use the glitter powder very sparingly – a pinch per water-filling is sufficient.

▣ Replacing the light bulb

Caution: Unplug the lamp at the mains and allow it to cool down completely!

Carefully lift the vase off the base, pull the rod with the mirror out of the drill hole and lay the Corian plate (2) upside-down on a cushioned surface.

Important: Ensure that there are no magnetisable metal parts in the immediate vicinity of the motor housing (3).

Open the motor housing (3) by lifting it evenly with both hands, as shown in fig. ⑨.

Proceed as described above under "Inserting the light bulb". ①

▣ Cleaning

The base can be cleaned with a mild detergent. Do not use cleaners containing solvents.

The distilled water should be replaced every three months. Use the *Micropur* tablets supplied, as described under "Filling and setting up the vase", every time you replace the water.

▣ Technical specifications

230/124 V, max. 35 W halogen, GU4 base.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician. In case of damage, the external power cable may only be replaced by Ingo Maurer GmbH.

Attention: ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé!

Important: le moteur incorporé produit un champ magnétique qui peut influencer des parties magnétiques ou métalliques (p.ex. supports de données, stimulateurs cardiaques, montres etc.). Tenir obligatoirement ces parties éloignées de la lampe.

Attention: prière d'installer la lampe uniquement sur une surface horizontale sans aucune inclinaison. Ne jamais laisser des enfants ou animaux non surveillés à proximité de la lampe!

▣ Insertion de l'ampoule

Attention: ne pas toucher l'ampoule ci-jointe à main nue (danger de brûlure)!

Important: veiller à ce qu'aucune partie métallique pouvant être magnétisée ne se trouve à proximité immédiate du boîtier (3) du moteur!

Insérer l'ampoule dans la douille (1) et vérifier qu'elle soit bien positionnée. ①

Poser la plaque en Corian (2) sur une surface souple, la surface supérieure tournée vers le bas. Placer le boîtier du moteur (3) dans la cavité de la plaque en Corian (2) et le pousser uniformément vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche d'une manière perceptible. Vérifier que le boîtier ne soit pas penché lors de son insertion. ②

Insérer le câble électrique dans la douille du transformateur et la fiche du câble du transformateur dans la douille du boîtier du moteur.

Important: ne pas faire fonctionner la lampe sans le vase rempli d'eau.

■ Remplir et positionner le vase

Remplir le vase jusqu'à 5 cm en-dessous du bord supérieur avec de l'eau distillée (env. 14 l) et le positionner prudemment sur le milieu de la base. ③

Important: ne jamais remplir le vase jusqu'au bord! Nous recommandons l'utilisation d'eau distillée pour éviter la formation de dépôts calcaires. L'eau distillée n'est pas potable!

Ajouter 1 pastille *Micropur* dans l'eau. *Micropur* conserve l'eau claire jusqu'à 6 mois. Il empêche la formation de bactéries et d'odeurs. L'effet de *Micropur* provient de la propriété bactériostatique et bactéricide de l'argent: les ions d'argent se posent sur les membranes cellulaires de micro-organismes et empêchent ainsi leur croissance.

Laisser descendre la tige (4) magnétique blanche dans l'eau. Elle se dirigera elle-même vers le centre du socle du vase. ④

■ Commande et programmation des touches

: appuyer tout d'abord sur la touche 'lumière', puis régler l'intensité désirée en utilisant la touche '+/–'. Pour éteindre la lumière appuyer sur la touche 'lumière' une deuxième fois. ⑤

: appuyer sur la touche 'moteur'; la tige magnétique commence à tourner sur le socle du vase. La vitesse de rotation peut être augmentée par la touche '+' et diminuée par la touche '–'. Pour éteindre le moteur appuyer sur la touche 'moteur' une deuxième fois. ⑤

P: il est possible de passer du réglage manuel à un programme défini grâce à la touche 'programme'. Lors du déroulement du programme, les touches +/- sont désactivées. La lumière et le moteur peuvent être toutefois

éteints ou être rallumés. En réactivant la touche 'programme', l'intensité lumineuse et la vitesse du moteur se remettent en marche selon le programme. ⑤

Important: si la tige magnétique rotative venait à sauter du centre, éteindre le moteur et le rallumer de suite (2x): la tige magnétique saute à nouveau vers le centre.

Important: dès qu'une intensité lumineuse d'env. 40% est atteinte, le moteur se met en route automatiquement pour refroidir l'appareil.

■ Montage et réglage du miroir

Prendre la tige (5) avec le miroir et déplacer prudemment la jointure en silicone (6) vers le bas à fin que celle-ci soit positionnée environ à 10 cm avant l'extrémité de la tige. ⑥ Insérer la tige (5) dans le perçage de la base (1) prévu à cet effet. ⑦

Important: ne pas saisir le miroir par la surface. Pour régler le miroir, le saisir par le pouce et l'index au niveau du bord supérieur, comme au dessin ⑧.

Projeter la lumière sur la table ou sur un mur par inclinaison du miroir.

■ Accessoires

La balle de matière plastique ci-jointe peut-être placée dans l'eau; elle se déplacera au centre du vase de haut en bas. Le mouvement peut être commandé manuellement par la vitesse du moteur (, +/-). Pour le déroulement du programme (P) défini, une utilisation de la sphère n'est pas prévue. Vérifier que la balle ne repose pas continuellement sur la tige magnétique; elle pourrait sauter du centre.

Au moyen de paillettes d'argent ci-jointes, il est possible

de produire un effet scintillant dans l'eau. Utiliser la poudre de paillettes avec parcimonie. Une petite prise par plein d'eau suffit.

▣ Changement de l'ampoule

Attention: retirer la prise et laisser refroidir la lampe complètement!

Enlever prudemment le vase de la base en le soulevant et retirer la tige avec miroir du perçage et poser la plaque en Corian (2) sur une surface souple, la face supérieure tournée vers le bas.

Important: faire attention à ce qu'aucune partie métallique pouvant être magnétisée ne se trouve à proximité directe du boîtier du moteur (3)!

Ouvrir le boîtier (3) du moteur en tirant uniformément le boîtier à deux mains vers le haut, comme au point ⑨. Procéder de même qu'au point 'Insertion de l'ampoule'. ①

▣ Entretien

Utiliser pour la base un produit nettoyant doux, toutefois pas de nettoyant à base de détergent.

Nous recommandons de changer l'eau distillée tous les 3 mois. Utiliser chaque fois les pastilles *Micropur* ci-jointes, comme décrit au point 'Remplir et positionner le vase'.

▣ Données techniques

230/125 volts, max. 35 watts halogène, culot GU4.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. Si le câble électrique externe est endommagé, il doit être obligatoirement rem-

placé par la société Ingo Maurer GmbH.

Attenzione: Montate la lampada prima di collegarla alla rete elettrica!

Importante: Il motore della lampada genera un campo magnetico che può influenzare oggetti magnetici o metallici (p.e. supporti di dati, stimolatori cardiaci, orologi etc.). Tenete questi oggetti lontani dalla lampada!

Attenzione: Posizionare la lampada solo su una superficie piana senza pendenza. Non lasciate mai i bambini o animali nei pressi della lampada senza sorveglianza!

▣ Inserimento della lampadina

Attenzione: Non toccate la lampadina con le mani (si possono creare zone scure quando si scalda)!

Importante: Controllate che nessun oggetto di metallo magnetizzabile si trovi nelle immediate vicinanze della scatola del motore (3)!

Inserite la lampadina nel suo portalam-pada (1) controllando che sia posizionata correttamente. ①

Posizionare la lastra in Corian (2) a testa in giù su una superficie soffice. Sistemate la scatola del motore (3) nell'apposita cavità della lastra in Corian (2) e spingete uniformemente finché non sentite uno scatto evidente. Controllate che durante l'inserimento, la scatola non si sia incastrata su un angolo. ②

Inserite il cavo di alimentazione nella presa del trasformatore e la spina del cavo trasformatore nella presa della scatola del motore.

Importante: Non accendete la lampada senza il vaso riempito di acqua.

▣ Riempimento e posizionamento del vaso

Riempite il vaso fino a 5 cm dal bordo superiore con acqua distillata (ca. 14 l) e posatelo delicatamente nel centro della base. ③

Importante: Non riempite mai il vaso fino al bordo superiore! Consigliamo l'uso di acqua distillata per evitare la formazione di depositi di calcare. L'acqua distillata non è potabile!

Mettete 1 pastiglia di Micropur nell'acqua. Micropur la mantiene limpida per 6 mesi. Questo prodotto neutralizza i batteri impedendo la formazione di odori sgradevoli. L'azione di Micropur si basa sulle qualità battericida e batteriostatiche dell'argento: Ioni di argento si depositano sulle pareti delle cellule dei microrganismi e ne impediscono così la proliferazione.

Mettete ora la barretta magnetica bianca (4) nell'acqua e lasciatela scendere liberamente sul fondo del vaso, si fermerà da sola nel centro della base. ④

▣ Comandi e funzioni dei tasti

: Schiacciate prima il tasto "Luce" e poi regolate la luminosità a piacere agendo sui tasti PIÙ e MENO. Per spegnere la luce schiacciate una seconda volta il tasto "Luce".

: Schiacciate il tasto "Motore" e la barretta magnetica comincerà a ruotare sul fondo del vaso. La velocità di rotazione viene regolata agendo sul tasto MENO per diminuire e sul tasto PIÙ per aumentare. Per spegnere il motore schiacciate una seconda volta sul tasto "Motore". ⑤

P: Con il tasto "Programma" si può passare dal controllo manuale ad una serie di programmi preinstallati. Durante l'esecuzione dei programmi, i tasti +/- sono disattivati. Luce e motore possono invece essere spenti. Al momento

della successiva accensione, l'intensità luminosa e la velocità del motore saranno come da programma in corso al momento dello spegnimento. ⑤

Importante: Se la barretta magnetica, mentre ruota, dovesse scappare dal centro, spegnete il motore e riacendetelo di nuovo (2x): la barretta ri posizionerà nel centro.

Importante: Non appena sarà raggiunta un'intensità luminosa del 40 % ca., il motore si accenderà automaticamente per raffreddare il sistema.

▣ Montaggio e regolazione dello specchio

Prendete l'asta (5) con lo specchio e spingete lo snodo in silicone (6) con delicatezza verso il basso fino a 10 cm dalla cima. ⑥

Inserite l'asta (5) nel foro previsto nella base (1). ⑦

Importante: Non toccate la superficie a specchio con le mani. Per regolare la posizione dello specchio, prendetelo tra pollice e indice sullo spigolo o sulla parte superiore come descritto sul disegno ⑧.

Proiettate la luce sul tavolo o sul muro inclinando lo specchio in relazione.

▣ Accessori

La sfera in plastica bianca può essere messa nell'acqua e verrà spostata su e giù nel centro del vaso dal vortice formato dalla rotazione della barretta. Questo spostamento può essere regolato manualmente, agendo sulla velocità di rotazione del motore (, +/-). L'impiego della sfera non è previsto nei programmi preinstallati (P). Controllate che la sfera non tocchi continuamente la barretta magnetica, che potrebbe scappare dal centro!

Con i brillantini argentati si può ottenere un effetto luccicante nell'acqua. Vi preghiamo di usare questa polvere con estrema parsimonia: una piccola presa di piastrine è sufficiente per un pieno di acqua.

▣ Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina e lasciare raffreddare completamente la lampadina.

Spostate con cautela il vaso dalla base, togliete l'asta dello specchio dal suo foro nella base e posizionate la lastra in Corian (2) a testa in giù su una superficie soffice.

Importante: Controllate che nessun oggetto di metallo magnetizzabile si trovi nelle immediate vicinanze della scatola del motore (3)!

Aprire la scatola del motore (3), alzando la scatola uniformemente con entrambe le mani, come mostrato in figura ⑨. Procedere come indicato nel paragrafo "Inserimento della lampadina". ①

▣ Cura e manutenzione

Per la pulizia della base usate un prodotto detergente senza solventi.

Vi consigliamo di sostituire l'acqua distillata ogni 3 mesi. Aggiungere ad ogni cambio una pastiglia di *Micropur* come indicato nel paragrafo "Riempimento e posizionamento del vaso".

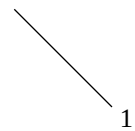
▣ Dati tecnici

230/125 Volt, max 35 Watt alogena, supporto GU4

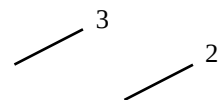
Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno

– se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla
Ingo Maurer GmbH.

①

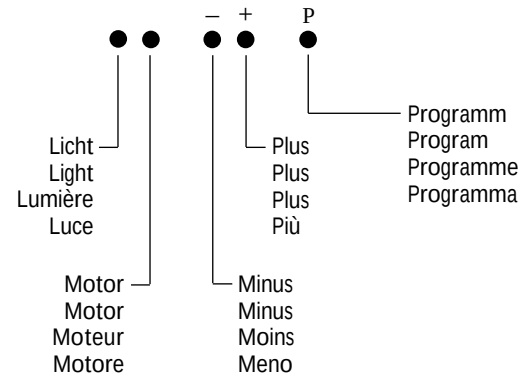


②



③

⑤

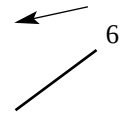


④

⑥

— 4

5



7

9

5

3

1

8

Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
Tel. +49. 89. 381 606-0
Fax +49. 89. 381 606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com